

## LA SEGUNDA EPISTOLA DEL APOSTOL SAN PABLO A TIMOTEO YA'A KUU CARTA UU JA NI CHAA SAN PABLO APOSTOL NUU TIMOTEO

<sup>1</sup> Máá-rí kúu Pablo apóstol Jesucristo, chí súan ñi jata'an iní Dios, chí a ñi keyu'u-yá kua'a-ya tú'un kuchaku-yo sá'a Cristo Jesús. <sup>2</sup> Cháa-ri tutu yá'a nuu Timoteo, se'e-ri ja maní-rí jíin: Tu'un luu ío iní-ya, jíin tú'un kúndá'ú iní-ya yóo, jíin tú'un kuaká'nu iní ja kíi nuu máá Táa-yo Dios, jíin já kíi nuu máá Jíto'o-yo Jesucristo, ná kóo jíin-ró. <sup>3</sup> Nákuatá'ú-rí nuu Dios, te játíñu-ri nuu-yá nátu'un ñi kasá'a vuelú-ri, te tú náku'ndíi añú-ri siki-rí. Te tú júkuiñi kuti-rí ja núku'un iní-ri roó, hora jikán ta'u-rí ndúú ñúú-ni. <sup>4</sup> Kúu iní-ri kuní-ri nuu-ro, náva'a kusii xáan iní-ri, chí núku'un iní-ri ndasa ñi nda'i-ro. <sup>5</sup> Chí a ñi nuku'un iní-ri ndasa káji kándíja-ró, te suni súan ñi kandíja naná ñúu-ro Loida xna'an-ga, jíin náa-ro Eunice. Te jáni ndíja iní-ri ja súni súan ncháá tu'un kándíja-ún iní máá-ró vína. <sup>6</sup> Ja yúán xndáku-ri nuu-ro, ja ná náskandá jáá-ró máá tá'u ní ja'a Dios nuu-ro, ja ní ní'in-ro ná ñi chaa-ri nda'a-rí xini-ro. <sup>7</sup> Chí tú ní já'a Dios ñn modo ío nuu-yo, chí sua ja ná kuiñi ñi'in-yó, jíin já ná kúndá'ú iní-yo-í, jíin já ná kóo kuándí'í-yo.

*Ma kúka nuu-yo siki tú'un máá-yá*

<sup>8</sup> Núsáá te ma kúka nuu-ro káni ndaa-ro tú'un máá Jító'o-yo, ni tu'un ruu chaa kándeé vekaa ja sikí máá-yá. Chi sua ná kóto ta'an-ro túndó'o sikí já jáni-ró tú'un va'a, chi ja sikí yúán ní ja'a Dios fuerza iní-yo. <sup>9</sup> Chi ni nama-ya yóó, te ni kana-ya xiní-yo ndúndoo-yó, ko nasu sikí tíñu kásá'a-yó, chi sua ñúkúún máá-yá ni sá'a-ya jín tú'un luu ío iní-ya, chi onde ná té chá'an-ga kéjá'á táká kuia, te ni ja'a-ya tú'un-ún nuu-yo ní sá'a Cristo Jesús. <sup>10</sup> Ko vina a ni kenda ndijin tu'un-ún ni sá'a ja ní kenda Jesucristo, I'a náma yóó. Te máá-yá ni janchaa-ya kué'e kuu-yo. Te jín máá tú'un va'a ni stá'an-ya núu-yo ndasa kuchaku-yo te ma kúu-ga-yo. <sup>11</sup> Te ni chaa-ya tíñu sikí-ri kúu-ri apóstol kani-ri tu'un-ún, te stá'an-ri nuu ñáyivi sín nación. <sup>12</sup> Te ja sikí yúán jító-ri túndó'o yá'a. Ko tú kúka nuu-ri, chi a jiní-ri ndé nuu kándija-ri. Te jáni ndija iní-ri ja kúu kundito-ya já ní chi'i-ri nda'a-yá, onde ná jáa máá kivi. <sup>13</sup> Ná kúkuu ni'in-ró jín íchi tú'un va'a ndasa ni jini so'o-ró ní ka'an-ri. Te ná kúndij-ro jín-ún modo kándija-ró jín já kúndá'ú iní-ro-í sá'a Cristo Jesús. <sup>14</sup> Ná kóto-ró tú'un ndaa ja ní ja'a Espíritu Santo nuu-ro, chi ncháa-ya iní-yo. <sup>15</sup> A jiní-ro já táká ñáyivi káxiukú ñúu Asia, ni kaskéndo-o-i ruu, te uu-i kákuu Figelo jín Hermógenes. <sup>16</sup> Ná kúndá'ú iní máá Jító'o-yo ñáyivi káxiukú vé'e Onesíforo, chi kua'a vuelta ni nani'in iní-ri ni sá'a-de, te tú ní kúka nuu-dé vasa nú'ni-ri kándeé-ri vekaa. <sup>17</sup> Chi sasua ni nandúkú víi-dé ruu, te ni ndenda-ri ni sá'a-de, ná ni kándeé-de Roma. <sup>18</sup> Ná kuá'a máá Jító'o-yo tú'un ja máá I'a kúu Tatá, ná kúndá'ú iní-ya-dé máá kivi-ún. Te a jiní va'a máá-ró ndasa xaan ní

jatíñu-de nuu-rí iní ñuu Éfeso.

## 2

### *Máá-yó nátu'un soldado va'a Jesucristo*

<sup>1</sup> Ko róó, hijo máni, ná ndúndáján iní-ro jíín tú'un luu ío iní Cristo Jesús. <sup>2</sup> Te tu'un ni jini so'o-ró ní ka'an-ri onde jíín kuá'a ñáyivi ní kajini, tu'un yá'a ná chí'i-ró iní nda'a sáva chaa skíkuu va'a, náva'a suni kuu stá'an tuku máá-de nuu sáva-ga-i. <sup>3</sup> Ko róó, ma yú'ú-ro kóto-ró túndó'o, nátu'un ñn soldado va'a Jesucristo. <sup>4</sup> Ni ñn chaa kájatá'an, tú sátéñu-de máá-de jíín tíñu ñuyivi, náva'a kusii iní máá cháa ni chaa tíñu soldado siki-dé. <sup>5</sup> Suni súan chaa ísíki, tú ní'in-dé premio-de te nú tú kusiki ndáa-de. <sup>6</sup> Suni súan chaa jítu, ma ní'in-dé kee-dé te nú tú sátíñu-de xna'an-ga. <sup>7</sup> Ná káni iní máá-ró naún tu'un ká'an-ri, te máá Jító'o-yo ná kúña-ga-ya xiní-ro jíín táká-ni. <sup>8</sup> Ná núku'un iní-ro já Jesucristo, se'e tata David ni kuu-ya, te ni nachaku-ya má'ñú ndíyi. Nátu'un ká'an tu'un va'a jáni-ri. <sup>9</sup> Te ja siki-ún jíto-ri túndó'o, te kánde-ri vekaa nátu'un chaa ni sá'a kuachi xaan. Ko máá tú'un va'a Dios, ma kuu kunu'ni. <sup>10</sup> Núsáa te siki já kúndá'ú iní-ri ñayivi ní kaji máá-yá kuu ja kánda-ga-ri koto-ri túndó'o. Náva'a suni kaku máá-i jíná'an-i, te jaa-i nuu lúu kunchaa-i ní káni sá'a Cristo Jesús. <sup>11</sup> Ká'an ndaa tu'un yá'a: Nú ni kaji'i-yo jíín máá-yá, te suni kuchaku-yo jíín máá-yá. <sup>12</sup> Nú kanda-yó kóto-yó túndó'o, te suni tá'ú-yó tíñu jíín-yá. Nú tú kuatu'un-yó-yá, te suni ma kuátu'un-ya yóó.

13 Vasa tú káskíkuu va'a máá-yó, ko a skíkuu va'a máá-yá. Ma kúu ské'ichi-ya máá-yá. Achí.

*Tu'un xndáku nuu tá'an*

14 Tu'un yá'a ná xndáku-ró núu ñáyivi, te ka'an n̄'in-ró jíin-i, te ná kuní jíin núu máá Jító'o-yo, ja má státá'an-i sik̄i tú'un, ch̄i tú ní'in tíñu kuti-ún, ch̄i sua sáká núu in̄i ñáyivi jíni so'o. 15 N̄'in ná ndúkú-ró náva'a kuatú'ún Dios róó, te náva'a kuu-ró cháa sátiñu va'a ja tú níni kúka nuu-ro, jíin já bueno jáni ndaa-ro máá tú'un va'a. 16 Ma kivi nduu-ro jíin tú'un yúkú, tu'un sáni, ch̄i ví'í-gá nákaa jíin tú'un ñáá. 17 Chi tu'un-ún, kaji kí'in nátu'un kue'e gangrena. Te uu cháa súan kákuu Himeneo jíin Fileto. 18 Te cháa-ún, a n̄i skuíta-de ichi tú'un ndaa, ch̄i káka'an-de ja á n̄i ja'a máá kivi náchaku taká-i, te súan sáká núu-de jíin tú'un kákandija sava-i. 19 Te n̄'in kándīi ja'a já ní jani Dios. Te a n̄i kukútu jíin tú'un yá'a: A jíni máá Jító'o-yo táká ñáyivi yí'i nda'a máá-yá. Te suni ká'an: Taká ñáyivi já ndáku ñi'in-i sí'ví máá-yá, ná kúxio-i nuu táká tíñu ñáá, áchí. 20 In̄i ñn ve'e ká'nu, nasu máni máá kó'o oro, ko'o plata íó, ch̄i suni íó ko'o yúnu, ko'o ñú'un, te suni íó ja kú'un ja jíñú'ún in̄i te suni ja kú'un ja tú jíñú'ún. 21 Te nú ñn ñáyivi skána-i tíñu ja tú jíñú'ún íó in̄i-i, yúan-na te nduu-i nátu'un ñn ko'o ja kú'un ja jíñú'ún in̄i. Te koo ndoo-i. Te ní'in tíñu-i ndasa játa'an in̄i máá Jító'o. Te koo tu'a-i ja kúu taká tíñu va'a. 22 Kunu-ró kóto-ró táká ja ndío in̄i cháa súchí. Kundikin-ro tú'un ndaa, tu'un kándija, tu'un kúndá'ú in̄i, tu'un vindáa vinené. Súan sá'a-ró ondé jíin ñáyivi kándaku ñi'in-i máá Jító'o-yo jíin já ndóo íó in̄i añú-i. 23 Ma kivi nduu-ro

jíin tixín ñaá, ja tú ío kájí iní, chī a jiní-ro já máni tixín skuikín-ún. <sup>24</sup> Chī mozo máá Jito'o-yo, ma kúu koo tixín-de, chī sua kumani-dé jíin táká-i, te koo ñama iní-de stá'an-de, te ná kuándéé iní-de jíin-i. <sup>25</sup> Te jíin tú'un súchí iní-de ná náka'nu-de ñayivi kájasu, chī sanaa te nakani iní-i sá'a Dios, náva'a kuní-i ichi tú'un ndaa, <sup>26</sup> te náva'a kaku-i nuu já'ú ja kuní-ún tñn yátá-i, chi nī kundéé jíin-i jīka ná'ín-i nátu'un játa'an iní máá.

### 3

#### *Ñayivi chá'an kivi sándi'i-na*

<sup>1</sup> Tu'un yá'a ná júku'un iní-ro, ja ondé nuu kuájīnu-na kivi, te chaá kivi koo tundó'o. <sup>2</sup> Te koo ñayivi já máni chiñú'ún-i máá-i, chiñú'ún-i xu'ún, sáxixi sáni-i máá-i, sá'já'a iní-i, ka'an ndiva'a-i sikī tá'an-i, ma kuándatu-i nuu táa-i nuu náa-i, koo nde'é-i, ma kéndoo ndoo-i, <sup>3</sup> ma kúmani-i jíin tá'an-i, ma júkuiñi-i ja kájatá'an-i, sátú'ún-i, síjita-i máá-i, tí'iná koo-i, koto u'u-i taká tiñu va'a, <sup>4</sup> nastúu tá'an-i, ka'ncha ndaa-ni-i, sándúxí-i máá-i, te chiñú'ún-ga-i tu'un kúsi iní-i nasu já chiñú'ún-i Dios. <sup>5</sup> Sá'a-i ja káchiñú'ún-i máá-yá, ko káské'ichi-i fuerza yúan. Ma kivi nduu-ro jíin ñayivi kásá'a súan. <sup>6</sup> Chī sava chaá yá'a kákuu chaá kivi koyo tñi ve'e, te kátñn-de taká ña'an xíní ñáá ja kándiso xaan-ñá kuachi, te sñn sñn kásá'a-ña jíin tú'un kakaní iní máá-ña. <sup>7</sup> Te nene káskuá'a-ña, te tú kúu kuti kundéé-ña júku'un iní-ña tú'un ndaa. <sup>8</sup> Te nátu'un nī kasá'a Janes jíin Jambres, ja ní kandúkú-de kasu-de nuu Moisés, suni

súan kásá'a cháa yá'a chí kándúkú-de kasu-de nuu tú'un ndaa. Chaa ni te'yu ja jiní tuni kakuu-de, te a ni ské'ichi-ya-dé siki já tú kákandíja-de. <sup>9</sup> Ko ma kúndéé-ga máa-de, chí koto ndijin taká-i tiñu káñáa ni kasá'a-de, nátu'un ni ta'an uu cháa-ún. <sup>10</sup> Ko róó, a ni skuá'a-ró ndasa stá'an-ri, ndasa jíka-ri, ndasa kúu iní-ri, ndasa kándíja-ri, ndasa paciencia iní-ri, ndasa kúndá'ú iní-ri-i, ndasa kándij iní-in-ri, <sup>11</sup> ndasa ni kachindikín-i ruu, ndasa ni ta'an-ri tundó'o. Taká yuán ní kii siki-rí iní ñuu Antioquía, ñuu Iconio, ñuu Listra. Súan ni kachindikín-i ruu. Ko máa Jító'o-yo ni nama-ya rúu nuu taká-ni-ún. <sup>12</sup> Te suni taká ñayivi já kákuni-i kaka kuu-i jín-yá chínú'ún-i Cristo Jesús, chindikín-de-i. <sup>13</sup> Ko cháa ñáá, cháa xndá'ú, ví'i-gá kivi-de jín. Chí xndá'ú-de ñayivi, te ñayivi-ún naxndá'ú tuku-i-de. <sup>14</sup> Ko róó, ná kúkuu-ga-ro jín já ní skuá'a-ró, ja ní kandíja iní-in-ró jín, chí a jiní-ro ndé ñayivi ní stá'an nuu-ro. <sup>15</sup> Chí onde ná lúlí-ró ní jiní-ro núu máa tutú ii, te kuu koo ndíchí-ró sá'a náva'a kaku-ró chí kándíja-ró núu Cristo Jesús. <sup>16</sup> Taká tutu ii, ni kachaa-de ni sá'a máa-yá, te bueno ní'in tíñu ja stá'an, ja kána jín núu-í, ja náchu'un íchí-ún-i, ja stá'an ichi ndaa nuu-í, <sup>17</sup> náva'a ná yíja va'a ñayivi jíka jín Dios, náva'a ná kúndiso-i taká tu'un kánúú ja kée va'a tíñu-i sá'a.

## 4

### *Siki já ná káni ná'in-yó tú'un*

<sup>1</sup> Ká'an iní-in-ri jín-ró jító nuu Dios jín núu máa Jító'o-yo Jesucristo, I'a sándaá tíñu ñayivi chakú, jín ñayivi ní ji'i, kivi ndí-ya, kivi tá'ú-yá tíñu iní

ñuu-ya. <sup>2</sup> Ná káni-ró tú'un. Ni'in ná ká'an-ro. Kuítú iní-ro ká'an-ro vaša tú núña-ró. Te jíin paciencia jíin sá'an, ná stétuu-ró-i, ná kána jíin-ró núu-í, ná ká'an nda'ú-ro jíin-i. <sup>3</sup> Chì chaa kivì já má kuátú'ún kúti-í kuni so'o-i sa'an va'a, chì sua kókon ná sá'a-i so'o-i. Te ndúkú-i maestro ja ká'an ndasa kúu inì máa-i. <sup>4</sup> Te kuxio-i ma kúni so'o-i tu'un ndaa, te kivì-i ichi cuento sáni. <sup>5</sup> Ko róó, ná kóo ndito iní-ro. Ná kuándéé iní-ro jíin túndó'o. Ná káka-ró káni-ró tú'un va'a. Ná skíkuu-ró tíñu ndíso-ró. <sup>6</sup> Chì ruu, a sokó-rí máa-rí nuu-yá ja kúu-ri, te a kuakuyani kivì kí'in-ri. <sup>7</sup> Bueno a ni kundéé-ri jíin tíñu jíku-ri. A ni síjínu-ri máa kú'a carrera. Tú ní sía-ri tu'un kákandíja-yó. <sup>8</sup> Ja yúan, a ndátu tu'a premio-ri, sikì já kéndoo ndaa-ri, te yúan kuá'a máa Jító'o-yo núu-rí máa kivì-ún. Te máa-yá kúu juez ndaa. Te nasu núu máa ñin-ri kua'a-ya, chì suni kua'a-ya núu táká ñayivì káñukuu xaan iní-i kivì ndíi-ya.

### *Túndó'o ni jito Pablo*

<sup>9</sup> Kuítú iní-ro te chaa yachì-ro núu-rí. <sup>10</sup> Chì Demas, a ni sía-de ruu, te kua'an-de ñuu Tesalónica, chì chíñú'ún-de ñuyivì yá'a. Crescente, a kua'an-de ñuu Galacia, te Tito, a kua'an-de ñuu Dalmacia. <sup>11</sup> Máa ñin-na Lucas kánchaa jíin-rí. Kuaka-ró Marcos kii-ró jíin-de. Chì bueno kuatíñu-de jíin-rí nuu-yá. <sup>12</sup> Tíquico, ni tájí-rí-de kua'an-de ñuu Éfeso. <sup>13</sup> Te nú vaji-ró, te kundá'á-ró kútóo-ri kii-ró jíin, ja ní skéndoo-ri ve'e Carpo ñuu Troas, te suni jíin táká libro. Ko tutu ñii kúu ja kánúú-ga. <sup>14</sup> Alejandro, chaa xndúcha kaa, xaan ndíva'a ni sá'a-de jíin-rí, ko máa Jító'o-yo kua'a-ya yá'u-de ná tíñu ni sá'a-de.

15 Ná kóto va'a-ró máá-ró, ma kivi nduu-ro jíin-de, chi xaan ní jiku-de ni jasú-de nuu tú'un káka'an-yo.

16 Kivi ní kundaa núú já ní ka'an máá-rí ja'a máá-rí, tú ni in ñayivi ní chindéé tá'an jíin-rí, chi taká-ni-i ni kaskéndo-o-i ruu. Ná kakán ta'u-rí ja'a máá-i náva'a ma chísó-yá kuachi-i. 17 Ko máá Jító'o-yo, ni kandii-ya xín-rí, te ni ja'a-ya fuerza ini-ri náva'a síjínu-ri kani ndi'i-ri tu'un, náva'a kuu kuni so'o taká ñayivi sijn nación. Te súan ni kaku-ri ini yu'u ndíka'a. 18 Te suni máá Jító'o-yo, ná náma-ya rúu nuu taká tiñu ñáá. Te kanda-ni-ri sá'a-ya onde kivi-ri ñuu andívi núu tá'ú-yá tiñu. Te ná nákana jaa-yó-yá ní káni ní kuiá. Súan ná kóo. Amén. 19 Ná sándéé iní Prisca jíin Aquila, achi-ro kúni-i, jíin ñayivi kaxiukú vé'e Onesíforo. 20 Erasto, ni kendo-o-de ñuu Corinto. Te Trófimo, ni skéndo-o-ri-de ñuu Mileto, kú'u-de. 21 Ndúkú ndéé-ró cháa-ro vásá kéjá'á víko víjin. Sándéé iní-ro áchí Eubulo, jíin Pudente, jíin Lino, jíin Claudia, jíin taká ñani-yo. 22 Máá Jító'o-yo Jesucristo ná kóo-ya jíin añú-ro. Te tu'un luu ío ini-ya ná kóo jíin-ró jíná'an-ró. Amén.



**Testamento jaa maa jitoho-yo Jesucristo  
New Testament in Mixtec, San Miguel el Grande  
(MX:mig:Mixtec, San Miguel el Grande)**

copyright © 1951 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixtec, San Miguel el Grande

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mixteco, San Miguel el Grande [mig], Mexico

**Copyright Information**

© 1951, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Mixtec, San Miguel el Grande

**© 1951 Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

a7b2e4b3-7fe3-5b8e-b04c-0245065924f9